

บทความวิจัย (Research Article)

การศึกษาคำปรากฏร่วมประเภทรักยาเบาที่ปรากฏในหนังสือนวนิยาย
เรื่องแม่มดแคสเตอร์English Collocations with Delexical Verbs
in Beautiful Creaturesปณชัย อนุสรณ์¹ และทศกร ไชยมงคล^{1*}Panachai Anusorn¹ and Thisakorn Chaimongkol^{1*}

บทคัดย่อ

วิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษารูปแบบการปรากฏร่วมประเภทรักยาเบาของคำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) จากคำทั้งหมดจำนวน 523,956 คำ เครื่องมือที่ใช้ศึกษาครั้งนี้ ได้แก่ Oxford Collocation Dictionary for Students of English (2009) และ AntConc เวอร์ชัน 4.1.1 โดยใช้ทฤษฎีของเบนสัน (Benson et al., 1997) ในโครงสร้าง Verb + Noun ในการวิเคราะห์คำปรากฏร่วม (collocation) วิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้ข้อมูลสถิติพรรณนาร้อยละ ผลการวิจัยพบว่า มีการใช้คำปรากฏร่วมทั้งสิ้นจำนวน 548 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.10 ของจำนวนคำทั้งหมด 523,956 คำ และเมื่อวิเคราะห์ความหมายแล้วพบว่าเป็นกริยาเบา (delexical verbs) จำนวน 165 คำ โดยพบมากที่สุดคือคำว่า have จำนวน 56 คำ คิดเป็นร้อยละ 33.93 ตามด้วยคำว่า make จำนวน 55 คำ คิดเป็นร้อยละ 33.33 คำว่า take จำนวน 52 คำ คิดเป็นร้อยละ 31.51 และคำว่า do จำนวน 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.21 อย่างไรก็ตามไม่พบการใช้คำว่า give และ go

คำสำคัญ : คำปรากฏร่วม กริยาเบา นวนิยาย

Abstract

The study aimed to investigate the frequency and the forms of English collocations with delexical verbs in the novel Beautiful Creatures. It only focused on the usage of “have, take, make, give, go and do” with the collocation type of verb + noun. The instruments used were Oxford Collocation Dictionary for Students of English (2009), and

¹ สาขาวิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏรำไพพรรณี

Business English Department, Faculty of Humanities and Social Sciences, Pibulsongkram Rajabhat University

*Corresponding author; email: thisakorn.c@psru.ac.th

(Received: 31 January 2023; Revised: 16 May 2023; Accepted: 30 November 2023)

the collocational framework of Benson et al. (1997) with AntConc 4.1.1 program. To analyze data, the percentage was applied. The main findings showed that the novel contained 548 collocations (0.10%) of “have, take, make, give, go, and do” from 523,956 words. However, there were only 165 delexical verbs found with the highest frequency of “have” for 56 words (33.93%), followed by “make” for 55 words (33.33%), “take” for 52 words (31.51%), and “do” for 2 words (1.21%). Nevertheless, “give” and “go” were not found.

Keywords : Collocations, Delexical Verbs, Novel

บทนำ

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากลและเป็นเครื่องมือสำคัญที่ใช้ในการสื่อสารกับประชาคมโลกได้ นอกจากนี้ภาษาอังกฤษเป็นสื่อกลางในการเผยแพร่แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารและความรู้ในแขนงต่าง ๆ ดังนั้นการพัฒนาประเทศในทุกด้านให้มีความเจริญก้าวหน้าและทัดเทียมกับนานาประเทศในโลกจึงจำเป็นอย่างยิ่งที่ต้องพัฒนาศักยภาพของประชากรของประเทศให้มีความรู้ความสามารถในการสื่อสารด้วยภาษาอังกฤษ ประเทศไทยได้ตระหนักถึงความสำคัญของการใช้ภาษาอังกฤษมาโดยตลอด ดังจะเห็นได้จากการจัดการศึกษาของชาติกำหนดให้มีการเรียนการสอนวิชาภาษาอังกฤษในระดับต่าง ๆ มาเป็นเวลานานเพื่อให้ประชากรของชาติสามารถสื่อสารกับนานาชาติด้วยภาษาอังกฤษทั้งทางด้านการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน (นงสมร พงษ์พานิช, 2554) นอกจากนั้นแล้ว ภาษาอังกฤษยังเป็นเครื่องมือในการติดต่อสื่อสารในด้านต่าง ๆ เช่น การศึกษา ธุรกิจ อุตสาหกรรม และด้านอื่น ๆ ส่งผลให้องค์กรต่าง ๆ ทั้งภาครัฐและเอกชน ต้องการบุคลากรที่มีความสามารถและมีความรู้ด้านภาษาอังกฤษในการทำงาน ทำให้บุคลากรประสบความสำเร็จในหน้าที่การงานได้ (ณัฐมล ไชยปัญญา สุदारตัน สุดไชยเรศ และสุพัตรา พรหมดำ, 2566)

สำหรับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทยนั้น ผู้เรียนมักได้รับการสอนที่เน้นเรื่องไวยากรณ์เป็นลำดับแรก แต่ขาดการเน้นเรื่องการสื่อสารหรือวงคำศัพท์ต่าง ๆ เช่น กริยาวลี (phrasal verb) สำนวน (idiom) คำสแลง (slang) หรือแม้กระทั่งคำปรากฏรวม (collocation) ซึ่งปัญหาเหล่านี้เป็นปัญหาที่เรื้อรังมานานและยังไม่ได้รับการแก้ไขให้ตรงจุดมากนัก (สุปรานี พุ่มมอม และคณะ, 2555) นอกจากนี้แล้ว วงศ์ วรธนพิเชฐ (2556) ยังกล่าวว่าคำปรากฏรวม ยังเป็นองค์ประกอบที่ถูกละเลยและไม่ได้มีความสำคัญในการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ทั้ง ๆ ที่คำปรากฏรวมถูกใช้ในการเขียนภาษาอังกฤษ มากถึง 60-80% ดังนั้นการเน้นให้ท่องจำศัพท์เป็นคำ ๆ จำนวนมาก จึงไม่ทำให้ผู้เรียนเรียนภาษาอังกฤษเก่งขึ้นเท่ากับการฝึกให้จดจำศัพท์เป็นกลุ่มคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวันทั่วไป แต่กลุ่ม

คำศัพท์ที่ใช้ร่วมกับคำศัพท์เหล่านั้นมีจำนวนมากมาย ดังนั้นหากผู้เรียนรู้จักคำปรากฏรวมจำนวนมากขึ้น ก็เท่ากับว่าสามารถแต่งประโยคได้อย่างหลากหลาย

จากบทความข้างต้นจะเห็นได้ว่าคำปรากฏรวม (collocation) นั้นเป็นองค์ประกอบสำคัญต่อการเรียนรู้ การใช้ภาษาอังกฤษมีความถูกต้องตามมาตรฐานและมีความเป็นธรรมชาติ ในการเรียนรู้ภาษาอังกฤษ ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ได้จากหนังสือตำรา หรือหนังสือนวนิยายซึ่งเป็นบันเทิงคดีประเภทเรื่องเล่าเป็นงานเขียนที่มีได้มุ่งเน้นข้อเท็จจริง แต่เป็นเรื่องที่แต่งขึ้นจากจินตนาการนวนิยายจึงมีลักษณะของการสมมติหรือเรื่องแต่งโดยนัยนี้อาจเรียกอีกอย่างว่าเป็น “วรรณกรรมแห่งจินตนาการ” โดยในการแต่งจะอาศัยจินตนาการของผู้แต่งเป็นสำคัญและจินตนาการนั้นก็มีความพื้นฐานมาจากความเป็นจริงที่เกิดขึ้นในสังคมชีวิตจริงของมนุษย์ มีความหมายเพื่อเป็นตัวแทนชีวิตมนุษย์ซึ่งเรื่องราวเหล่านี้อาจเคยเกิดขึ้นหรือไม่เคยเกิดขึ้นเลยก็ได้ (ธัญญา สังขพันธานนท์, 2539, อ้างถึงใน สุพิชญา จันทราช, 2561) ดังนั้นผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาคำปรากฏรวม (collocation) ประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า have take make give go และ do จากหนังสือนวนิยายเรื่องแม่แมดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ซึ่งหนังสือนวนิยายนี้เป็นหนังสือประเภทแฟนตาซี (fantasy novel) เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพการเรียนรู้เกี่ยวกับคำปรากฏรวมและผู้ที่สนใจสามารถนำไปใช้ศึกษาต่อได้

วัตถุประสงค์

1. เพื่อศึกษาความถี่คำปรากฏรวมประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่แมดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures)
2. เพื่อศึกษารูปแบบโครงสร้างไวยากรณ์ของคำปรากฏรวมประเภทกริยาเบา (delexical verb) เฉพาะประเภท Verb + Noun คำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่แมดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures)

กรอบแนวคิดในการวิจัย

การศึกษาคำปรากฏรวมประเภทกริยาเบาที่ปรากฏหนังสือนวนิยายเรื่องแคสเตอร์นี้ ได้วิเคราะห์ตามกรอบแนวคิดของ เบนสันและคณะ (Benson et al., 1997) เฉพาะโครงสร้าง Verb + Noun คำว่า have take make give go และ do วิเคราะห์คำกริยาเบาตามความหมายของ กริยาเบา (delexical verb) เป็นกริยาที่มีความหมายอ่อนมาก แต่มีความหมายถูกถ่ายทอดโดยวัตถุประสงค์ (Altenberg and Granger, 2001 อ้างถึงใน Ma, Jee Hyun and Kim, Youngsu, 2013)

วิธีดำเนินการวิจัย

ประชากรและกลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษา

ประชากรที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ คือ คำศัพท์ที่ปรากฏในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) จำนวน 523,956 คำ ทั้ง 4 ตอน ได้แก่ จันทราลิขิต (Beautiful Creatures), เนตรมนตรา (Beautiful Darkness) มายาอำพราง (Beautiful Chaos) และ อวสานมนตรา (Beautiful Redemption)

กลุ่มตัวอย่างในการศึกษาครั้งนี้ คือ คำปรากฏรวม ประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า have take make give go และ do เฉพาะประเภท verb + noun ในนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) จำนวน 165 คำ ทั้ง 4 ตอน ได้แก่ จันทราลิขิต (Beautiful Creatures) เนตรมนตรา (Beautiful Darkness) มายาอำพราง (Beautiful Chaos) และ อวสานมนตรา (Beautiful Redemption) โดยใช้แนวคิดของเบนสันและคณะ (Benson et al., 1997)

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลในการวิจัยครั้งนี้ คือ

1. พจนานุกรมภาษาอังกฤษ Oxford Collocations for Students of English Dictionary (McIntosh, Francis & Poole, 2009) เพื่อศึกษาความหมายของคำศัพท์ประเภคำปรากฏรวม (collocation)
2. โปรแกรม AntConc เวอร์ชัน 4.1.1 โดยมีแนวทางในการวิเคราะห์ที่ใช้ฟังก์ชัน Concordance เป็นเครื่องมือในการวิเคราะห์ความสอดคล้องของคำที่ปรากฏในแต่ละบรรทัดในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures)

การเก็บรวบรวมข้อมูล

วิธีในการเก็บรวบรวมข้อมูลคำปรากฏรวม (collocation) ประเภทกริยาเบา (delexical verb) ที่ปรากฏอยู่ในนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ผู้วิจัยมีการรวบรวมข้อมูลดังนี้

- 1) ดาวน์โหลดหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ผ่านเว็บไซต์ <https://www.pdfdrive.com>
- 2) สร้างคลังข้อมูลหรือฐานข้อมูลจากหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ จำนวน 523, 956 คำ โดยแปลงไฟล์ใน Notepad ให้เป็น Text file จะได้คลังข้อมูล (corpus) ก่อนนำไปวิเคราะห์
- 3) วิเคราะห์คำปรากฏรวม ประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า have take make give go และ do เฉพาะประเภท Verb + Noun ในนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) โดยใช้โปรแกรม AntConc เวอร์ชัน 4.1.1 ในฟังก์ชัน Concordance ในการวิเคราะห์คำปรากฏรวม (collocation) ประเภทกริยาเบา (delexical verb) และ Oxford Collocations for Students of English Dictionary (2009) โดยใช้แนวคิดของ เบนสันและคณะ (Benson et al., 1997)

ผลการวิจัย

จากการวิเคราะห์ข้อมูลในงานวิจัยเรื่อง การศึกษาคำปรากฏร่วม ประเภทกริยาเบา (delexical verb) ที่มีความถี่สูง คำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ผลตามวัตถุประสงค์คือ เพื่อศึกษาความถี่และศึกษารูปแบบโครงสร้างไวยากรณ์การใช้คำปรากฏร่วมประเภทกริยาเบาของคำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ทั้งหมดจำนวน 523,956 คำ ผู้วิจัยนับจำนวนคำปรากฏร่วม (collocation) ได้ทั้งสิ้น 548 คำ พบคำว่า have จำนวน 342 คำ พบคำว่า make จำนวน 105 คำ พบคำว่า take จำนวน 61 คำ พบคำว่า do จำนวน 32 คำ พบคำว่า go จำนวน 7 คำ พบคำว่า give จำนวน 1 คำ และจำแนกเป็นคำกริยาเบา (delexical verb) ได้จำนวนทั้งสิ้น 165 คำ (พบคำว่า have จำนวน 56 คำ พบคำว่า take จำนวน 52 คำ พบคำว่า make จำนวน 55 คำ พบคำว่า do จำนวน 2 คำ แต่ไม่พบคำว่า give และ go)

ตาราง 1 ร้อยละของจำนวนคำปรากฏร่วม (collocation) คำว่า Have Take Make Give Go Do และคำอื่น ๆ ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures)

คำปรากฏร่วม (Collocation)	จำนวนคำ	ร้อยละ
คำอื่น ๆ	523,408	99.89
คำปรากฏร่วม (collocation) คำว่า have take make give go และ do	548	0.10
รวม	523,956	100

จากตาราง 1 พบว่า ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) มีการใช้คำปรากฏร่วม (collocation) ประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า have take make give go และ do จำนวน 548 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.10 จากจำนวนทั้งหมด 523,956 คำ

ตาราง 2 ร้อยละของจำนวนความถี่ของคำปรากฏร่วม (collocation) ประเภทคำกริยาเบา (delexical verbs) รวมทั้งหมด คำว่า have take make give go และ do และในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures)

คำกริยาเบา (delexical Verb)	จำนวนคำ	ร้อยละ
คำทั้งหมด	523,791	99.96
คำปรากฏร่วม (collocation) ประเภทกริยาเบา (delexical verbs) คำว่า have Take make give go และ do	165	0.03
รวม	523,956	100

จากตาราง 2 พบว่า ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) มีการใช้คำอื่น ๆ จำนวน 523,956 คำ คิดเป็นร้อยละ 99.96 และพบคำปรากฏร่วมประเภทกริยาเบาคำว่า have take make give go และ do จำนวน 165 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.03

ตาราง 3 ร้อยละของจำนวนความถี่ของคำปรากฏร่วม (collocation) จำแนกแต่ละคำ have take make give go และ do ประเภท verb + noun ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures)

คำปรากฏร่วม (collocation)	จำนวนคำ	ร้อยละ
have	342	62.40
make	105	19.16
take	61	11.13
do	32	5.83
go	7	1.27
give	1	0.18
รวม	548	100

จากตาราง 3 พบว่า ร้อยละของจำนวนคำปรากฏร่วม verb + noun คำว่า have จำนวน 342 คำ คิดเป็นร้อยละ 62.40 คำว่า make จำนวน 105 คำ คิดเป็นร้อยละ 19.16 คำว่า take จำนวน 61 คำ คิดเป็นร้อยละ 11.13 คำว่า do จำนวน 32 คิดเป็นร้อยละ 5.83 คำว่า go จำนวน 7 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.27 คำว่า คำว่า give จำนวน 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.18 จากจำนวนทั้งหมด 548 คำ

ตาราง 4 ร้อยละของจำนวนความถี่ของคำปรากฏร่วม ประเภทกริยาเบา (delexical verbs) คำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures)

คำกริยาเบา (delexical verbs)	จำนวนคำ	ร้อยละ
have	56	33.93
make	55	33.33
take	52	31.51
do	2	1.21
give	0	0
go	0	0
รวม	165	100

จากตาราง 4 พบว่า ร้อยละของจำนวนคำปรากฏร่วม ประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า have จำนวน 56 คำ คิดเป็นร้อยละ 33.93 คำว่า make จำนวน 55 คำ คิดเป็นร้อยละ 33.33

คำว่า take จำนวน 52 คำ คิดเป็นร้อยละ 31.51 คำว่า do จำนวน 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.21 คำว่า give จำนวน 0 คำ คิดเป็นร้อยละ 0 และคำว่า go จำนวน 0 คำ คิดเป็นร้อยละ 0 จากจำนวนคำทั้งหมด 165 คำ

ตาราง 5 ร้อยละของจำนวนคำปรากฏร่วม ประเภทคำกริยาเบา (delexical verbs) คำว่า have ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ประเภท verb + noun

คำกริยาเบา (Delexical Verb)	คำแปล	ความถี่	ร้อยละ
have advantage	ได้เปรียบ	1	1.78
have fun	ขอให้สนุก	1	1.78
have look	ได้ดู	1	1.78
have luck	ขอให้โชคดี	1	1.78
have minute	สักครู่	1	1.78
have night	ความมืด	3	5.35
have prayer	อธิฐาน	1	1.78
have rest	พักผ่อน	1	1.78

ตาราง 5 ร้อยละของจำนวนคำปรากฏร่วม ประเภทคำกริยาเบา (delexical verbs) คำว่า have ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ประเภท verb + noun (ต่อ)

คำกริยาเบา (Delexical Verb)	คำแปล	ความถี่	ร้อยละ
have talk	พูดคุย	46	82.14
รวม		56	100

จากตาราง 5 พบว่า ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) มีการใช้คำปรากฏร่วมประเภทกริยาเบาคำว่า have จำนวน 56 คำ โดยโดยคำที่พบมากที่สุดคือ have talk จำนวน 46 คำ คิดเป็นร้อยละ 82.14 รองลงมาคือคำว่า have night จำนวน 3 คำ คิดเป็นร้อยละ 5.35 จากจำนวนคำทั้งหมด 56 คำ

ตาราง 6 ร้อยละของจำนวนคำปรากฏร่วม ประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า take ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ประเภท verb + noun

คำกริยาเบา (delexical verbs)	คำแปล	ความถี่	ร้อยละ
take action	เริ่มปฏิบัติ	1	1.92

ตาราง 6 ร้อยละของจำนวนคำปรากฏร่วม ประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า take ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ประเภท verb + noun (ต่อ)

คำกริยาเบา (delexical verbs)	คำแปล	ความถี่	ร้อยละ
take advantage	เอาเปรียบ	1	1.92
take break	พัก	1	1.92
take breath	หายใจ	1	1.92
take chance	ฉวยโอกาส	1	1.92
take hit	รับหน้าที่	1	1.92
take interest	เข้าเรียน	1	1.92
take look	มีผล	2	3.84
take opportunity	ดี	2	3.84
take picture	สนใจ	1	1.92
take precaution	ลองดู	12	23.07
take punch	คว้าโอกาส	1	1.92
take responsibility	ถ่ายภาพ	2	3.84
take ride	ใช้ความระมัดระวัง	1	1.92
take charge	ชกต่อย	1	1.92
take class	รับผิดชอบ	3	5.76
take effect	นั่งรถ	1	1.92
take seat	นั่ง	4	7.69
take shape	เข้ารูป	3	5.76
take shower	อาบน้ำ	1	1.92
take step	ก้าวไป	6	11.53
take swim	ว่ายน้ำ	1	1.92
take trip	ไปเที่ยว	2	3.84
take walk	เดินเล่น	2	3.84
รวม		52	100

จากตาราง 6 พบว่า ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) มีการใช้คำปรากฏร่วมประเภทกริยาเบาคำว่า take จำนวน 52 คำ โดยคำที่ใช้มากที่สุดคือ take look จำนวน 12

คำ คิดเป็นร้อยละ 23.07 รองลงมาคือคำว่า take step จำนวน 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 11.53 และคำว่า take seat จำนวน 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 7.69 จากจำนวนคำทั้งหมด 52 คำ

ตาราง 7 ร้อยละของจำนวนคำปรากฏรวม ประเภทกริยาเบา (delexical verbs) คำว่า make ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ประเภท verb + noun

คำกริยาเบา (delexical verbs)	คำแปล	ความถี่	ร้อยละ
make assumption	ตั้งสมมติฐาน	1	1.81
make decision	ตัดสินใจ	2	3.63
make demand	เรียกร้อง	1	1.81
make friend	หาเพื่อน	2	3.63
make jump	ให้กระโดด	1	1.81
make room	จัดห้อง	1	1.81
make sacrifice	เสียสละ	2	3.63
make sense	มีเหตุผล	42	76.36
make trip	ไปเที่ยว	1	1.81
make turn	เลี้ยว	1	1.81
make wish	ขอพร	1	1.81
รวม		55	100

จากตาราง 7 พบว่า ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) มีการใช้คำปรากฏรวมประเภทกริยาเบาคำว่า make จำนวน 55 คำ โดยคำที่ใช้มากที่สุดคือ make sense จำนวน 42 คำ คิดเป็นร้อยละ 76.36 รองลงมาคือคำว่า make decision make friend และ make sacrifice จำนวนละ 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 3.63 จากคำทั้งหมด 55 คำ

ตาราง 8 ร้อยละของจำนวนคำปรากฏรวม ประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำว่า do ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ประเภท Verb + Noun

คำกริยาเบา (delexical verbs)	คำแปล	ความถี่	ร้อยละ
do puzzle	ไขปริศนา	1	50
do shopping	ซื้อของ	1	50
รวม		2	100

จากตาราง 8 พบว่า ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) มีการใช้คำปรากฏรวมประเภทกริยาเบาคำว่า do puzzle จำนวน 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 50 และคำว่า do shopping จำนวน 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 50 จากจำนวนคำทั้งหมด 2 คำ

สรุปและอภิปรายผล

สรุปผลการวิจัย

จากผลการวิเคราะห์ข้อมูลในงานวิจัยเรื่อง การศึกษาคำปรากฏร่วมประเภทกริยาเบา (delexical verb) คำปรากฏร่วมที่มีความถี่สูง คำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่อง แม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ผู้วิจัยได้วิเคราะห์ผลตามวัตถุประสงค์คือ เพื่อศึกษาความถี่และศึกษารูปแบบโครงสร้างไวยากรณ์การใช้คำปรากฏร่วมประเภทกริยาเบาของคำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) จากจำนวนคำทั้งหมด 523,956 คำ ผู้วิจัยนับจำนวนคำปรากฏร่วม (collocation) ได้ทั้งสิ้น 548 คำ และจำแนกเป็นคำกริยาเบา (delexical verb) ได้จำนวนทั้งสิ้น 165 คำ (แบ่งเป็นคำว่า have จำนวน 56 คำ พบคำว่า take จำนวน 52 คำ พบคำว่า make จำนวน 55 คำ พบคำว่า do จำนวน 2 คำ ไม่พบกริยาเบาคำว่า give และ go) และเลือกศึกษารูปแบบโครงสร้างไวยากรณ์เฉพาะประเภท verb + noun เท่านั้น เนื่องจากเป็นการศึกษาในระยะเวลาสั้น ๆ โดยนักศึกษา และรูปแบบโครงสร้าง คำกริยา + คำนาม นั้นเป็นโครงสร้างที่ผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศมักนิยมใช้

อภิปรายผล

จากการศึกษาการใช้คำปรากฏร่วม (collocation) การศึกษาคำปรากฏร่วม ประเภทกริยาเบา (delexical verb) ที่มีความถี่สูง คำว่า have take make give go และ do ในหนังสือนวนิยายเรื่องแม่มดแคสเตอร์ (Beautiful Creatures) ตามกรอบแนวคิดของ เบนสันและคณะ (Benson et al, 1997) ผู้วิจัยสนใจวิเคราะห์โครงสร้างคำ ในประเภท verb + nNoun เพื่อศึกษาเฉพาะคำที่แปลไทยแล้วคำกริยาหลักนั้นมีความหมายเบาหรือไม่มีความหมาย จากงานวิจัยของ Lock (2005, อ้างถึงใน Al-Shemmary & Ali, 2015) กล่าวว่า กริยาเบา (delexical verb) คือ กริยาที่มีช่วงความหมายต่างกันและรวมคำนามที่แสดง ความหมายส่วนใหญ่หรือทั้งหมดของกระบวนการ กล่าวคือ ความหมายของคำนามจะกลายเป็นสิ่งที่สำคัญที่สุดในขณะที่ความหมายของคำกริยานั้นถูกละเลย เช่น เน้นที่การมีส่วนร่วมทางความหมายของคำนาม แม้ว่าคำกริยาเหล่านี้เป็นคำกริยาทั่วไป และใช้คำกริยาที่คุ้นเคยเป็นหลักคือ give, make, have, take, do, และ get นอกจากนั้นแล้ว delexical verb เป็นกริยาที่เมื่อปรากฏร่วมกับคำนามเฉพาะบางคำ จะมีความหมายเพียงเล็กน้อย ความหมายส่วนใหญ่จะพบที่คำนาม ไม่ใช่ที่คำกริยา เช่น คำว่า have a house หมายถึง มีบ้าน แต่เมื่อปรากฏร่วมกับคำนามบางคำ ความหมายจะเปลี่ยนแปลงไป เช่น have a shower หมายถึง อาบน้ำ เป็นต้น

ผู้วิจัยพบคำปรากฏร่วม จำแนกเป็นคำกริยาเบา (delexical verb) ได้จำนวนทั้งสิ้น 165 คำ จากจำนวนคำทั้งหมด 523,956 คำ ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ หฤทัย ปานเปรม (2558) ที่ได้ศึกษาเรื่องการวิเคราะห์กริยาเบาจากตำราเรียนภาษาอังกฤษเฉพาะกิจด้านวิศวกรรมศาสตร์ วิทยาศาสตร์และ

เทคโนโลยี กลุ่มตัวอย่างคือนักศึกษาทางสายวิศวกรรมศาสตร์มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคล กรุงเทพมหานคร จำนวน 30 คนซึ่งได้มาโดยการเลือกแบบ เฉพาะเจาะจง ตำราทางการสอนภาษาอังกฤษ เฉพาะกิจที่ใช้ในการวิจัย จำนวน 11 เล่ม เครื่องมือการวิจัย คือ แบบทดสอบความรู้เรื่องกริยาเบาแบบสัมภาษณ์ ทัศนคติเกี่ยวกับกริยาเบา make take give have get do และ run ส่วนที่เป็นกรรมของกริยาเบา ประกอบด้วยคำนาม 2 ประเภท ได้แก่ ‘deverbal noun’ และ ‘noun not in the form of verb’ คำนามทั้งสองประเภทมีโครงสร้างทางไวยากรณ์รวมกัน 8 โครงสร้าง ที่พบบมากที่สุดคือกลุ่มนามพหูพจน์ โครงสร้างทางความหมายจำนวน 6 กลุ่ม ที่พบบมากที่สุดคือกลุ่มความหมายที่แสดงถึงการทำซ้ำ ๆ ในอาการเดียวกัน ซึ่งแตกต่างจากงานวิจัยนี้ ซึ่งได้ศึกษาคำปรากฏร่วมประเภทกริยาเบาของคำว่า have take make give go และ do เฉพาะประเภท verb + noun และพบคำปรากฏร่วมทั้งสิ้น 548 คำ แต่วิเคราะห์เป็นคำกริยาเบา ได้จำนวน 165 คำ ซึ่งแสดงให้เห็นว่า มีการศึกษาเรื่องคำปรากฏร่วม และมีการศึกษาคำศัพท์ประเภทกริยาเบาอยู่บ้าง แต่มีการวิเคราะห์ที่แตกต่างกัน ดังนั้น ในการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษให้กับผู้เรียนที่หลากหลายสาขา จึงควรจัดให้มีการเรียนการสอนเรื่องคำปรากฏร่วม โดยเฉพาะในประเภทกริยาเบาเพิ่มเติม และเพิ่มเติมในเรื่องไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ ซึ่งมีคำกริยาเป็นส่วนประกอบ ซึ่งมีความสำคัญต่อ การเรียนการสอนภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะในด้านการเขียนและการแปลภาษา เพื่อให้ผู้เรียนสามารถนำไปใช้ได้ใกล้เคียงกับเจ้าของภาษาได้หลากหลายมากขึ้น

ข้อเสนอแนะ

ข้อเสนอแนะทั่วไป

1. ควรมีการนำคำปรากฏร่วมไปใช้ในการจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในด้านไวยากรณ์ควบคู่กับการอ่านและการเขียน
2. ควรเพิ่มแนวทางการใช้คำปรากฏร่วมประเภทต่าง ๆ ให้ผู้เรียนภาษาอังกฤษเป็นภาษาต่างประเทศ ได้พัฒนาคำศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะคำปรากฏร่วมเพิ่มขึ้น

ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

ควรศึกษาการใช้คำปรากฏร่วมให้หลากหลายประเภท ตามที่มีผู้วิจัยท่านอื่น เช่น Benson et al (1997) หรือ Sinclair (1991) ได้แบ่งประเภทต่าง ๆ ของคำปรากฏร่วมไว้ ควรศึกษาให้ครอบคลุมทุกประเภทในการวิจัยครั้งต่อไป เพื่อนำไปจัดการเรียนการสอนได้หลากหลายมากขึ้น

เอกสารอ้างอิง

- ณัฐมล ไชยปัญญา, สุภารัตน์ สุดไชยเรศ และสุพัตรา พรหมดำ. (2566). การใช้กลยุทธ์ในการฟังภาษาอังกฤษผ่าน TED แอปพลิเคชันและความคิดเห็นที่มีต่อ TED แอปพลิเคชัน ของนักศึกษาชั้นปีที่ 4 สาขาวิชาภาษาอังกฤษ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม *วารสารอักษราพิบูล*, (4)1, 107-120.
- นางสมร พงษ์พานิช. (2554). การศึกษาปัญหาของการพูดภาษาอังกฤษในการสื่อสารด้วยวาจา ของนิสิตคณะวิทยาการจัดการ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ วิทยาเขตศรีราชา. *วารสารมนุษยศาสตร์*, (18)1, 85-97.
- วงศ์ วรรณพิเชษฐ์. (2556). *Collocation: ต้นเหตุสำคัญที่ทำให้คนไทยเขียนและพูดภาษาอังกฤษไม่ได้มาตรฐาน*. สืบค้นจาก www.dicthai.com
- สุปรานี พุ่มอม, เจนจิรา เกิดทอง และชนิศา นิ่มสะอาด. (2555). *การสำรวจการใช้คำปรากฏร่วม (Collocation) ในงานเขียนของนักศึกษาไทยระดับปริญญาตรี* (รายงานผลการวิจัย). สุพรรณบุรี: คณะศิลปศาสตร์ ศูนย์สุพรรณบุรี มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลสุวรรณภูมิ. สืบค้นจาก <https://research.rmutsb.ac.th>
- สุพิชญา จันทราช. (2561). *กลวิธีการแต่งนวนิยายแฟนตาซีกรณีศึกษาภัสราณีสุขชาสุณี*. (วิทยานิพนธ์นิเทศศาสตร์บัณฑิต, สาขาวิชานิเทศศาสตร์, มหาวิทยาลัยรังสิต).
- หฤทัย ปานเปรม. (2558). การวิเคราะห์กริยาเบาจากตำราเรียนภาษาอังกฤษเฉพาะกิจด้าน วิศวกรรมศาสตร์วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี. *วารสารวิจัยทางการศึกษา*, 9(1), 184-194.
- Al-Shemmery, M. M., & Ali, S. S. (2015). The Delexical Verbs Realized by Iraqi EFL University Students. *Journal of University of Babylon*, 23(1), 39-47.
- Benson, M., Benson, E., & Ilson, R. (1997). *The BBI Dictionary of English Word Combinations* (rev. ed.). Amsterdam: John Benjamins.
- Ma, J. H., & Kim, Y. (2013). Korean High School English Learners ' Knowledge of Collocations:Focusing on Delexical Verbs: make, get, and take. *Language Research Academic Journal*, 49(1), 45-71.
- McIntosh, C., Francis, B., & Poole, R. (Ed.). (2009). *Oxford Collocation Dictionary for Students of English* (2nd ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Sinclair, J. (Ed.) (1991). *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford: Oxford University Press.